



KTR2202

Kittiporn Tantrarungroj

ช้าง

(Elephant)

SA chorus and Piano

MUZIKSEA



Arranger's note

Cha+ang, or Elephant, is one of the most well-known children's songs in Thailand. It is taught to children in kindergarten and primary school. The melody is adapted from a Thai classical piece called *phama khwee*, which is in the Burmese mode.

Thai lyrics and English translation

Cha+ang, nong/ kuh+aey hen/ cha+ang reu plaow,
Elephant, have you ever seen an elephant?

Cha+ang mun/ tua toh mai bao/
Elephant is big and heavy

Ja moog ya+ow ya+ow re+ak va ng+ung/
Its long nose called trunk

Mee k+aul ta+ai ng+ung/ re+ak va nga
Those fangs underneath the trunk called tusk

Mee hwu mee ta ha+ang ya+ao
It has ears, eyes and long tail.

Brief Guide to Thai Pronunciation

There are words with short and long vowels. The words with short vowels will be denote with “/”. End the vowel right away and sing the final syllable to the full note value.

Most Thai words do not have an ending sound. Therefore, always end the word softly and do not emphasize the letter that ends the word.

The romanization attempts to closely approximate the Thai pronunciation but these are some points to note:

D, J, T, Sh, Ch – do not aspirate

P – French P

G – French G

There are words which combined 2 vowels in the single word. This will denoted as “__+__”, example: “Der+ern”. Pronounce these sounds quickly as a single word.

ช้าง
CHA+ANG
(Elephant)

Thai folk song
เพลงพื้นเมืองไทย

เรียบเรียงเสียงประสาน
กิตติพร ตันตระรุ่งโรจน์
Arranged by Kittiporn Tantrarungroj

Moderato (♩ = 68 - 84)

Soprano

Alto

Piano

Moderato (♩ = 68 - 84)

5 *mf* *Elephant* *have you ever seen an elephant*

S

ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง น่อง เคย เห็น ช้าง หรือ เปลา ช้าง
cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang no+ong/kuh+aey hen/cha+ang reu pla+ow cha+ang

A

ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง น่อง เคย เห็น ช้าง หรือ เปลา ช้าง
cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang no+ong/kuh+aey - hen/cha+ang reu pla+ow cha+ang

Pno.

mf



Unauthorised duplication
of this score is illegal

7 *Elephant is big and heavy* *Its long nose called trunk* *under the trunk*

S
 มั่น ตัว โต ไม่ เบา จ - มูก ยาว ยาว เรียก ว่า งวง มี เขี้ยว ได้
 man/ tua toh mai_ bao/ ja moog ya+owya+ow re+ak va_ ngu+ung/ mee kee+yao_ tai+ai_

A
 มั่น ตัว โต ไม่ เบา จ - มูก ยาว ยาว เรียก ว่า งวง มี เขี้ยว ได้
 man/ tua toh mai_ bao/ ja moog ya+ow ya+ow re+ak va_ ngu+ung/ mee kee+yao_ tai+ai_

Pno.

9 *called tusk* *there's ears, there's eyes, long tail* *mp*

S
 งวง เรียก ว่า งา มี หู มี ตา หาง ยาว นอย
 ngu+ang/ re+ak va_ nga_ mee hwu mee tah ha+ang_ ya+ao - - - noi/

A
 งวง เรียก ว่า งา มี หู มี ตา หาง ยาว
 ngu+ang/ re+ak va_ nga_ mee whu mee tah ha+ang_ ya+ao

Pno.

12 *noi/ = imitation of the sound of wooden xylophone* *mf*

S
 นอย นอย นอย นอย นอย
 noi/ noi/ noi/ noi/ noi/ noi/

A
p นอย นอย นอย นอย นอย นอย
 noi/ noi/ noi/ noi/ noi/ noi/ *mf*

Pno.

This page is intentionally left blank.

To purchase the score, please visit
www.muziksea.com

MUZIKSEA

25

S

A

Pno.

p

28

S

A

Pno.

mf

ซ้าง ซ้าง ซ้าง ซ้าง
cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

ซ้าง ซ้าง ซ้าง ซ้าง ซ้าง น่อง
cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang no+ong/

30

S

A

Pno.

ซ้าง น่อง เคย เห็น ซ้าง หรือ_ เปลา่ ซ้าง ซ้าง ซ้าง ซ้าง
cha+ang no+ong/ - kuh+aey hen/cha+ang reu_ pla+u - cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

เคย เห็น ซ้าง หรือ_ เปลา่ ซ้าง มัน ตัว โต ไม_ เบา จ - มุก ยาว
kuh+aey hen/cha+angreu_ pla+ow cha+ang man/ tua toh mai_ bao/ ja - moog ya+ow

32

S
 ช้าง น้อง เคย เห็น ช้าง หรือ เปล่า ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง
 cha+ang no+ong/-kuh+aeyhen/cha+ang reu pla+ow - cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

A
 ยาว เรียกว่า งวง มี เขี้ยว ได้ งวง เรียกว่า งา มี หู มี
 ya+au re+ak va ngu+ung/ mee kee+yao ta+ai ngu+ung/ re+ak va nga mee whu mee

Pno.

34

S
 ช้าง น้อง เคย เห็น ช้าง หรือ เปล่า ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง
 cha+ang no+ong/-kuh+aey hen/cha+ang reu pla+ow - cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

A
 ตา ทาง ยาว ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง
 tah ha+ang ya+ow - - - cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

Pno.

36

S
 ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง
 cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

A
 ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง
 cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang

Pno.

38 *f*

S
 ช้าง cha+ang ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง มี หู มี
 cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang mee whu mee

A
 ช้าง cha+ang ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง ช้าง มี หู มี
 cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang cha+ang mee whu mee

Pno.

40

S
 ตา tah หาง ha+ang/ ยาว ya+ao ช้าง cha+ang

A
 ตา tah มี mee ตา tah หาง ha+ang/ มี mee หาง ha+ang/ ยาว ya+ao ช้าง cha+ang

Pno.

8^{vb} ↓